



B6 ARTE Y CULTURA 8-VII-1993 RCE 7362

EL MERCURIO

Arte y Cultura

Reseña

"Gabriela Mistral, Premio Nobel de Literatura". Crónica de un cuento de hadas real. Carlos Calderón Ruiz de Gamboa, Editorial La Noria, Santiago, 1993. 58 páginas.

Este libro es una menuda crónica de los pasos que condujeron a la obtención del Premio Nobel a Gabriela Mistral. No es la carrera literaria de la poeta, que ha sido ya muy reseñada, sino al trámite de la premiación, desde sus más tibios inicios.

Estos parten con la visita de Gabriela a Ecuador, en 1938, donde el gobierno le pone como attaché a la escritora Adelaida Velasco-Galdós.

Esta visionaria mujer se entrega por entero a su papel, pero queda, además impresinada por la visitante. La conoce en su dimensión humana, lo que le permite abordar más profundamente en la apreciación de su obra literaria.

Decide que debe impulsar su candidatura al Nobel y se lo dice —ya por carta, a la distancia— a la propia Gabriela, quien le contesta negativamente. En su respuesta le pedía que dejara de lado esos pensamientos, pues se trataba de "una loca aventura" y no se consideraba "bajo ningún aspecto, acreedora a semejante honor".

La escritora ecuatoriana acude entonces al Presidente Aguirre Cerda, quien acoge la iniciativa y le brinda el patrocinio oficial de Chile. Luego viene lo que el autor llama "la urdimbre del tejido", que se inicia por la aceptación de Gabriela y su certeza sobre la necesidad de traducir sus libros a otros idiomas —para un mayor conocimiento de su obra en el mundo—, con todas las reservas que ella tiene sobre las buenas traducciones y sobre la calidad de su propia calidad como poeta.

Dice al respecto: "Hay muchas cosas malas, casi todas malas y aun peores. Me dan vergüenza. Sin embargo, amigo mío, solo le pido que se haga una traducción cuidada con la vigilancia del autor"...

Los capítulos siguientes se titulan "La escalada final" y "Su hora más gloriosa", cuyos nombres hablan por sí solos sobre sus contenidos.

Completa la crónica una bibliografía anotada para respaldar el trabajo del autor, pero que puede servir a aquellos que deseen profundizar en el tema.

E.R.M.

CARLOS CALDERÓN RUIZ DE GAMBOA

GABRIELA MISTRAL, PREMIO NOBEL DE LITERATURA

Crónica de un cuento de hadas real

"Gabriela Mistral, Premio Nobel de Literatura" [artículo] E. R. M.

Libros y documentos

AUTORÍA

E. R. M

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Gabriela Mistral, Premio Nobel de Literatura" [artículo] E. R. M. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile